

致理科技大學應用日語系

一〇六學年度畢業專題報告

香川縣旅遊行程設計比賽

一備賽過程

指導老師:簡成財

組員: 10322101 孫孟賢

10322134 廖禹晴

10322110 伍敏華

10322108 游揚晴

2018年1月

目錄

第一章 緣起.....	6
第二章 日語競賽參賽過程.....	7
第一節 關於競賽.....	7
第二節 參賽動機.....	7
第三節 初賽的備賽過程及遇到的問題、解決方式.....	8
一、行程規畫.....	8
二、撰寫劇本.....	8
三、劇本翻譯.....	8
四、刪減劇情.....	9
五、簡報製作.....	9
六、道具製作.....	10
七、彩排、錄影.....	10
第四節 決賽備賽過程.....	12
一、彩排與修改劇本.....	12
第三章 賽後檢討.....	13
第一節 優點.....	13
第二節 缺點及改善.....	13
第三節 後續建議.....	14
第四章 個人心得.....	15
附錄.....	19
附錄一 競賽流程.....	19
附錄二 參賽者成績.....	20
一、入圍決賽名單.....	20

二、決賽成績.....	21
附錄三 參賽作品.....	22
附錄四 競賽簡章與參賽證明.....	29
附錄五 參賽照片.....	36
附錄六 其他相關資料.....	38

圖目錄

圖 2-3-1 環線一周.....	8
圖 2-3-2 行程修改前後對照.....	9
圖 2-3-3 2016 中國科技大學 日本香川縣之旅行設計日語競賽辦法.....	10
圖 2-3-4 公車.....	10
圖 2-3-5 地圖.....	10
圖 2-3-6 炸烏龍麵.....	10
圖 2-3-7 轉場照片(由伍敏華拍攝).....	10
圖 2-3-8 天數表示圖.....	10
圖 2-4-1 修正過程.....	12
圖附-4-1 入圍決賽證明.....	35
圖附-5-1 第三名與香川縣長合照.....	36
圖附-5-2 賽前合照.....	36
圖附-5-3 賽中合照.....	37
圖附-5-4 賽後合照.....	37

表目錄

表附-1-1 比賽 2016 年中國科技大學日本香川縣之旅行程設計日語競賽(決賽)流程表	19
表附-2-1 甲組(大專組)入圍決賽名單	20
表附 2-2 甲組(大專組)決賽成績.....	21
表附4-1 報名表件.....	31

第一章 緣起

當初在簡老師的鼓勵下，我們參加了這個比賽。一路上雖然跌跌撞撞、遇到了許多困難，例如：行程規劃有問題、劇本內容太冗長、須精準掌控表演的時間……等，但在老師的指導下我們一邊學習、一邊成長。最終在比賽中獲得第三名。比賽結束後，回顧我們當初在備賽過程中的不知所措，才發現自己以往學到的知識和實踐時的應用有所不同。於是我們決定將一開始的不知所措到最後將作品完成的整個過程作為畢業專題的內容，提供給未來想參加比賽的學弟學妹們作為參考。

第二章 日語競賽參賽過程

第一節 關於競賽

2012年，中國科技大學開辦了「全國背包客旅遊日語競賽」，當初是以設計適合背包客的旅遊行程表，並以演戲的方式介紹日本的景點與美食的競賽，直到2016年，香川縣光觀協會與中國科技大學基於友好互惠原則進行合作，將「全國背包客旅遊日語競賽」改為「香川縣旅遊行程設計競賽」，比賽方法與過去雷同，但比賽內容更改為規劃四天三夜前往香川縣旅遊的行程表，旨在鼓勵學生透過此競賽，了解日本與台灣的旅遊文化並提升日語表達能力。

第二節、參賽動機

起初會注意到「2016年中國科技大學日本香川縣之旅遊行程設計日語競賽」是因為老師在課堂上向班上同學提及這個比賽的相關事宜。聽完老師的說明後，我們開始對這個比賽產生興趣，為了更瞭解這個比賽，我們參閱了主辦單位中國科技大學所提供的比賽簡章，其比賽內容須全程以日語表達，身為日語系的我們若參加這個比賽，不但能夠透過比賽發揮課堂所學，還能在比賽的過程中發現自己需要加強的部分，進而提升自己的日語能力。且規章上還提及得到優勝的隊伍可以前往香川縣進行四天三夜的交流活動，讓我們心動不已。因此我們決定以第一名為目標參加競賽。

文體從敬語改成口語的方式進行對話。不僅如此，翻譯的過程中還遇到了一些專有名詞，例如：當地的景點、方言、活動等相關的詞彙，為避免在比賽中介紹錯誤，我們參考了中文與日文的網站並反覆進行單字的比對。

四、刪減劇情

比賽規定演出的時間為七分鐘，為了不超過其限制的時間，我們進行了時間測試。第一次測試時因劇本內容冗長，花了近二十分鐘才念完稿，經過大家討論，我們開始刪減一些劇情，透過將行程中距離較遠的男木島、性質與栗林公園相似的中津萬象園刪除以縮短時間。而後再進行幾次測試，終於成功將時間縮短至七分鐘內。

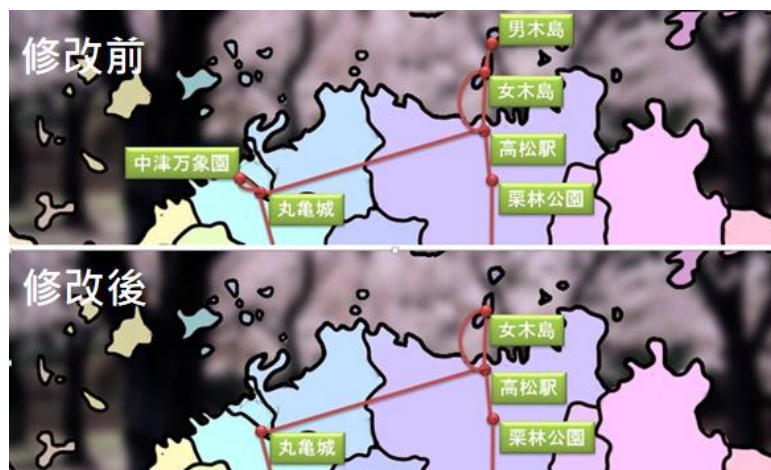


圖 2-3-2 行程修改前後對照圖

五、簡報製作

製作簡報時，原本想加入其他有趣的素材讓簡報的呈現能變得更豐富，但因為比賽規定（如圖 2-3-3），加上大會提供的素材有限，為避免侵犯智慧財產權，我們改採用繪圖的方式，畫出因應劇情所需的素材，例如：地圖、公車、炸烏龍麵。另外，在介紹景點方面，我們用高解析度的風景照填滿整個投影片的版面以製造出讓人身歷其境的感覺。還安排了轉場動作，透過早安、晚安的打招呼方式及在簡報的左上方標示目前為第幾日的行程，讓觀眾更容易理解行程的安排。

(二)競賽內容：

3.競賽相關資料與素材請至以下網站查詢

(1)中國科技大學首頁網站：<http://www.cute.edu.tw/>

(2)日本香川縣(公社)香川縣觀光協會官方網站：<http://www.my-kagawa.jp/> 附註：(公社)香川縣觀光協會允許本競賽的參加者，使用協會營運的官方網頁「うどん県旅ネット」中，照片下載區「フォトダウンロード」所提供的照片。使用照片時務必註明出處。

4.針對介紹香川縣請參照(公社)香川縣觀光協會官方網站首頁之「うどん県旅ネット」或 YouTube <http://youtu.be/88geGvl2n8o>。(「うどん県旅ネット」之照片下載區「フォトダウンロード」以外所揭露之資料以及 YouTube 動畫，本競賽參賽者不可使用。)

圖 2-3-3 2016 中國科技大學 日本香川縣之旅行設計日語競賽辦法



圖 2-3-4 公車

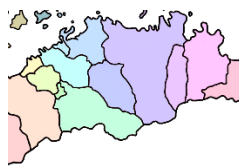


圖 2-3-5 地圖



圖 2-3-6 炸烏龍麵

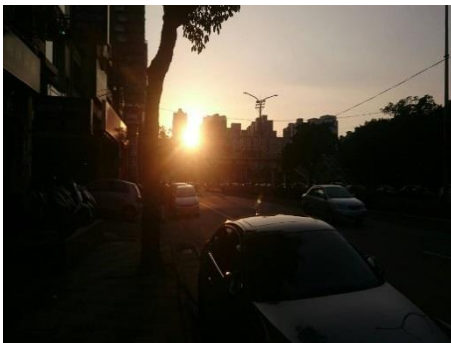


圖 2-3-7 轉場照片(由伍敏華拍攝)



圖 2-3-8 天數表示圖

六、道具製作

為了讓演出更具有可看性，我們配合劇情簡單地製作了一些小道具，例如相機、旅遊手冊、購物提袋……等。

七、彩排、錄影

雖然當初經過時間測試，已成功將劇本縮短在七分鐘之內，但剛開始彩排的時候還是會不小心超過時間。因為不熟悉日語台詞，有時候會忘詞、念錯單字的音調，為此我們反覆進行台詞對練，透過互相提醒、糾正對方念錯的部分來加強記憶。與此同時，若遇到聲調不會念的單字就去翻找日語聲調字典，並在查出來後於單字的上方畫

出高低音以防忘記。排練的過程中簡老師一路陪著我們，不厭其煩地替我們糾正音調、指出須修正的文法，讓我們獲益良多。

後來，為了錄製要參加初賽的影片，我們向學校借了攝影器材。剛開始錄的時候，因為大家都很緊張，產生了笑場、吃螺絲、忘記切換投影片……等原本不該出現的問題，但是經過多次彩排後，發現面對著攝影機演出其實不如想像中那麼可怕，才成功的將影片錄製完成。

第四節 決賽備賽過程

一、彩排與修改劇本

由於比賽規定決賽當天以現場演出的方式舉行，表演時評審及眾多參賽的隊伍會在台下觀看，為避免怯場的情形發生，簡老師特地安排我們到各個班級進行彩排，雖然原本的用意是為了克服在人群面前演出的恐懼感，但過程中我們還獲得了額外的收穫。記得某次表演結束後，有位觀眾向我們提出他認為行程表中上第二天的行程僅安排一個名為鬼之大洞窟的景點非常的不合理。為解決此問題，我們聽取了老師給予的建議，決定前往該景點前先在附近走走，給觀眾營造出「行程很豐富」的感覺。



搭船



上岸



散步（新增）



洞窟

圖 2-4-1 修正過程

第三章 賽後檢討

第一節 優點

我們認為在這次比賽中能得到第三名是因為在規劃景點的部分有考量到費用、人物設定，並將當地文化做為作品的特色呈現，我們將其歸結出了以下四個優點：方言、旅遊成本、季節性活動，以及人物特色。

第一點：方言。日本各地區的方言不同，而方言又是當地文化中不可缺少的一部分。為做出作品的獨特性，老師建議我們在劇本的對話中添加香川縣的方言。因此我們上網參考了一些當地居民在日常生活中會使用到的方言並斟酌將其加入劇本內，例如：腹が起きた，意思是吃飽了；ぴっぴ，意思是烏龍麵。

第二點：旅遊的費用，因我們規畫的行程是以環線一周的方式進行，在交通方面不會因為住宿問題而來回經過重複的路線，前往景點的同時也前往住宿地，所以在交通的方面能避免一些不必要的支出。另外，故事的背景設定為學生四人出國旅遊，因此在住宿方面不選擇五星級飯店，改以經濟實惠、具有口碑的青年旅社作為下榻處，使開銷節省不少。

第三點：季節性活動，考量到栗林公園和金刀比羅宮會因應不同的季節推出當季限定的活動，我們便將前往旅遊的時間定在能夠體驗到最多活動的春天，在行程的安排中加入夜間點燈和櫻花祭，使其更具豐富性。

第四點：人物特色，透過賦予角色鮮明的性格，讓觀眾在看我們演出時能更加融入劇情。例如：個性較嚴肅、大多負責解釋說明的書呆子；傻里傻氣，整天只想著吃的愛吃鬼；腦筋靈活、卻總喜歡吐槽別人的討厭鬼、每天都在當好人的和事佬，因為有這些活潑逗趣的角色，讓劇本的鋪陳更添趣味性。

第二節 缺點及改善

決賽後我們進行了賽後檢討，透過和其他參賽隊伍的比較，檢討出三點我們還有待加強的地方，並針對這些缺點提出改善方法。

第一點：道具不足。當時準備的道具數量和別組比起來略顯不足，因此下次再參加此

類型的比賽時，可以考慮再多增加一些道具。例如在吃烏龍麵的橋段做烏龍麵的道具或是在介紹丸龜城時增加丸龜城的小模型……等等。

第二點：介紹景點的內容深度不夠。決賽時，有一組和我們同樣介紹栗林公園，但他們在介紹栗林公園的橋段中，不僅介紹了該景點的景色，還解說了當地的歷史。所以在撰寫劇本時若能將景點的歷史或文化也融合進去的話，在作品的呈現上也會更具變化性。

第三點：沒有搜集到最新的資訊。優勝隊伍不但知道台灣直飛香川縣航班增加的最新訊息，還特地在劇情中加入介紹的橋段。看完他們表演後，我們發現搜集情報時，不能只關注景點的資訊，任何跟香川縣相關的訊息都應該要密切注意。

第三節 後續建議

經討論後，我們從缺點及改善的部分總結出三個建議給之後想參加「香川縣旅遊行程設計比賽」的學弟學妹們。

第一點：道具越多越好。道具的數量越多的話越能表現出身歷其境的感覺。在這次的比賽中，冠軍隊伍的道具比其他的隊伍還要多，所以道具在評分當中應該佔了相當高的比例。

第二點：在撰寫劇本時，當地的美食或是美景都是不可缺少的，但是如果能夠將景點的歷史或文化融入劇本中的話，不但可以使得內容更有深度之外也可以讓演出內容更具多樣性。

第三點：掌握跟香川縣有關的最新資訊。我們認為這個比賽的主旨是要透過這個比賽推廣香川縣，讓更多的人知道香川縣的好山好水並促使更多人去那邊旅遊，所以掌握最新資訊並且於作品中呈現的話，我們認為評審會因此給予更高的評分。

第四章 個人心得

日三 A 孫孟賢

雖然我們很有熱情的參加了這次的比賽，但正式開始製作作品時，天馬行空的想法過多，劇本的走向千奇百種，導致我們初賽要交件的前兩天還拿不出任何像樣的作品，只好在最後兩天急忙趕去綜合大樓自由上機教室，將作品趕出來，在老師向我們介紹這個比賽時，我們一直認為是以”背包客”的角度去設計旅遊行程，所以我萌生了一個想法，那就是如何以最省錢的方式去最多的地方旅遊。而這一點也成了我們這一組的特色，之後開始演練，起初光是能不忘詞的唸出劇本就很辛苦了，但經過反覆練習，我們都能順暢地完成表演，在這時才了解到何謂「台上一分鐘，台下十年功」的意義。在拍攝初賽影片時，我們只要有一點失誤，就是重新來過。所以當我們好不容易拍出一支最完美的影片時，大家都高興極了。

之後得知了我們順利進入決賽，也開始加緊練習，有時約早上八點來學校練習，之後接著上十點的課，或是約在隊友家練習，那個時候腦袋裡幾乎塞的都是台詞，連看到麵類都會讓我想到台詞呢。

在決賽當天，到了現場看到了許多隊伍積極練習，其中看見一組的練習表演內容，水準非常之高，在那時就覺得他們可以進入前三，果不其然，他們拿到了第一名。雖然當時我很不甘心因為他們使用違規的圖像、音樂，但仔細想想，他們的表演的順暢度、情感、道具、內容，面面俱到，確實是我們不如人，也釋懷了。

參加這個比賽千萬不能以「感覺很好玩」的心態參加，在看似有趣的表演背後，是許多淚水及爭論的結晶。在經過這次比賽，學到了知識，也學到了教訓。

日三 A 游揚晴

當初一聽到這個比賽的時候就想參加，於是便和班上的人一起報名了。俗話說萬事起頭難，剛開始我們討論行程設計的時候，每個人都有自己的意見，因為每個景點都有各自吸引人的特點，而每個人價值觀不同、喜好不一樣，要做成一個什麼樣的套裝行程其實還蠻困擾我們的，指導老師也因此一度為我們擔心過進度趕不上的問題，但經過多次討論後我們得到共識，有了目標後，準備工作以飛快的速度展開，為了讓劇本更順暢，指導老師特別利用閒暇時間看我們排練、幫我們潤飾劇本的不足之處，還針對日語的高低音部分及口齒清晰問題做出指導，真的非常感謝。

同時也很感謝跟我一起打拼的組員們，雖然我們在參加前並不是說特別熟，但因為這次機會我們可以一起為比賽投入並努力，最後還得到了名次，我感到非常榮幸及開心。

如果真的想做一件事，就算不是朋友也可以當盟友，我是這麼想的。很多人都說想參加比賽，但只要朋友不參加他們就不參加，反而白白浪費了可以比賽的機會。我認為就算不是朋友也沒有什麼關係，或許做了這件事情之後你會因此得到新的朋友，這就好比未來的事情，是誰也說不準的。

比賽前，莫名感到特別緊張，不知道是興奮到發抖還是緊張到發抖。都說台上三分鐘台下十年功，上台表演的時間就像三秒似的超快就下台了，雖然上台的時候腦袋一片空白，但整個人就像設定了自動程序般自然地表演起來，能這樣多虧於比賽前有利用課餘時間充分彩排過、在學校的時候也有同學及老師當我們的觀眾，讓我們可以增加在多人面前表演的經驗，以穩定自己的台風。

比賽當天，有來自各校的組別參賽，從各組的表演中讓我學習到如何增加表演的精彩度、PPT 靈活運用的變化效果及日語的應用，是個很棒的學習經歷。總體來說，這個比賽比的不只是日語、也和旅遊計畫考量的全面性跟劇情表演的流暢度有關，正因為如此，在比賽的時候不能只考量單方面的問題，從大範圍開始著手，然後慢慢縮小至呈現表演的內容範圍，到後面還要處理細節的部分，這些步驟絲毫不馬虎才有可能完整呈現表演內容。也許有人會認為這些過程很繁瑣，可是這些過程讓我學會做事

情的方法、人與人的溝通偶爾也需要讓步的處事態度。很多事情如果沒經歷過就不會明白，參加這次的比賽讓我得到了很大的收穫。

日三 A 廖禹晴

與比賽經驗豐富的制服時代比起來，大學的時候反倒沒有任何參賽經驗，直到老師跟我們說了這個比賽。

當初想參加比賽單純是抱著對畢業旅行的憧憬想跟朋友一起設計旅遊行程，以及十分誘惑人第一名獎勵是香川免費旅行而躍躍欲試。正式報名、開始討論後，發現行程設計不如我當初設想的容易，不過也多虧這個比賽才讓我得以有機會試著設計行程。其次，因為是需要以日語表演的比賽，我們一同翻譯的每句台詞，都象徵著我們日語能力也一點一滴地提升了，當然也包括口說方面的能力。再來，因為比賽需要表演的關係，讓我在台風跟口條上面也有所進步。

除了從自己的團隊上學習，我也在他人身上看見了我所缺少或該注意的部分。好比那天在比賽會場令我印象深刻的冠軍組，那組成員中有一位女生的日文發音不僅漂亮得令老師驚嘆不已，就連音調的準確度都非常高，這是我該好好學習的地方，但是對於這組成員在得獎結果尚未出來之前，那自我意識過剩的態度卻不是我們該有的。

透過比賽，我學到的東西彷彿上了三、四種課的內容，但比一般在學校上課學得更深刻，因為與普通的筆試或閱讀不同，每件事都親力親為的結果，就是從中習得更多。多參加這樣的活動，不只是經驗的累積，也是美好回憶的延伸。

日三 A 伍敏華

香川縣旅遊行程規劃比賽是我在大學內參加的第一個校外比賽，一開始是抱著希望在大學期間不要留白，有沒有得到名次都沒關係的心情去報名比賽，沒想到可以拿到第三名真的很開心。

在接觸這個比賽之前我對香川縣的認知是零，要從完全不認識到把成品生出來我們也做了非常多的努力，好在老師有幫我們準備非常多香川縣的資料，讓我們在事前準備可以事半功倍。在一開始排行程方面，有很多小細節都要注意，預設的行程日期、住宿及交通方式、甚至是參觀地點的門票及開放參觀時間……等等。俗話說的好，萬事起頭難，在我們第一次討論劇本那天總共生出了 11 種版本的劇情，多到我覺得我們可以去當編劇了，但是這之中卻沒有一個適用的。而且要如何把我們希望呈現的東西濃縮在 7 分鐘之內完成，在這方面我們也耗費了非常大的苦心。

在決賽那天看到別組的作品我們也學到了很多，之前我也認為我們的表現的已經算不錯了，在當天看到大專組一、二名的表演後才知道我們不論是演出方式或是簡報的方面還有更大的進步空間，而在看其他組的表演同時我們也親身體會到音調的重要性，或許那組的內容可圈可點，但如果音調不好真的會讓人聽不下去。

我認為能參加這個比賽真的是很好的經驗，雖然在那段期間常常查資料查到很晚，明明肚子很餓卻要一直看烏龍麵和「骨付鳥」的資料，雖然過程中我們也有遇到許多挫折，也和同組的成員發生過爭執，曾經也後悔過當初決定參加這個比賽，但我們都努力的熬過那些難關，此外，在參加這個比賽之中，除了增進了日文程度外還習到很多平時上課學不到的東西，現在回頭去看就會覺得之前的辛苦都是值得的。

總結：

做任何事情不可能一帆風順，參加比賽也一樣。這次能得到第三名，是我們經過多次的彩排、不斷進行改進才得到的成果。成功沒有捷徑，唯有透過平常累積的努力，持續追求完美，才能有好的收穫。

附錄

附錄一、競賽流程

表 附-1-1 比賽 2016 年中國科技大學日本香川縣之旅行程設計日語競賽(決賽)流程表

起迄時間	活動名稱	活動內容	活動場地
12:00~12:45	比賽隊伍報到	簽名報到，領取資料表	格 909 外側
12:45~13:05	領隊會議	1.請參賽隊伍之指導老師及領隊出席領隊會議 2.出場序抽籤。 請參賽隊伍派代表參加抽籤(未準時到達隊伍由主辦單位代抽) 3.主辦單位講解比賽規則	格 903 會議室
13:00~13:15	評審委員會議	1.主辦單位說明評分規則 2.評審繳交轉帳資料表、領據、個人資料表、本場活動影音授權書	格 806 會議室
13:15~13:20	注意事項說明	1.播放比賽規則簡報 2.麥克風使用說明	格 909 會議廳
13:20~13:30	團體合照	分 2 梯次拍照依序為高中職組、大專組	格 909 會議廳
13:30~13:40	開幕式	1.介紹貴賓、評審及各隊指導老師 2.長官致歡迎詞	格 909 會議廳
13:40~13:45	貴賓致詞	香川縣觀光協會三矢昌洋會長致詞	格 909 會議廳
13:45~14:55	高中職組比賽	依決賽出場序出場	格 909 會議廳
15:00~16:35	大專組比賽	依決賽出場序出場	格 909 會議廳
16:35~17:00	核算成績	初評與複核成績	格 806 會議室
16:35~17:00	茶 敘	請貴賓、參賽隊伍前往茶會地點	格 909 外側大廳
17:00~17:15	頒 獎	1.評審講評 2.公布成績	格 909 會議廳
17:15~17:25	閉幕式	長官致詞	格 909 會議廳
17:25~17:40	賦 歸	1.獲勝隊伍簽收領據 2.各參賽隊伍繳回活動滿意度問卷	格 909 會議廳
		第一名隊伍與香川縣代表會談	格 903 會議室

附錄二、參賽者成績

一、入圍決賽名單

表 附-2-1 甲組(大專組)入圍決賽名單

序號	參賽學校與科系	參賽主題
1	中國科技大學 行銷與流通管理系	我們的畢業旅行
2	中國科技大學 行銷與流通管理系	ピカピカ豆うどん県
3	中國科技大學 行銷與流通管理系	うどん県のうわーどんどん旅
4	中國科技大學 數位多媒體設計系	うどん！最高！
5	龍華科技大學 應用外語系	桃太郎伝説をめぐるコース
6	龍華科技大學 應用外語系	お遍路の旅
7	致理科技大學 應用日語系	香りが漂う、うどん県巡り
8	致理科技大學 應用日語系	香川県見学旅
9	文藻外語大學 日文系	アートから見る香川の魅力
10	致理科技大學 應用日語系	香川の素晴らしさを発見
11	中華大學 應用日語系	歴史文化と現代アート巡り
12	中華大學 應用日語系	魅力たっぷりの香川県旅行

二、決賽成績

表 附-2-2 甲組(大專組)決賽成績

名次	參賽學校	參賽主題
第一名	中華大學 應用日語系	歷史文化と現代アート巡り
第二名	中華大學 應用日語系	魅力たっぷりの香川県旅行
第三名	致理科技大學 應用日語系	香りが漂う、うどん県巡り
佳作	中國科技大學 行銷與流通管理系	我們的畢業旅行(私たちの修学旅行)
佳作	致理科技大學 應用日語系	香川の素晴らしさを発見
佳作	文藻外語大學 日文系	アートから見る香川の魅力
佳作	龍華科技大學 應用外語系	お遍路の旅
佳作	中國科技大學 數位多媒體設計系	うどん！最高！

附録三 參賽作品

(A：孫孟賢、B：伍敏華、C：游揚晴、D：廖禹晴)

みなさん、こんにちは

私たちはバカバッカーチームです

D：日本に行きたいな～。

A：なんで？

D：旅行よ！春って桜の季節じゃない？桜見に行きたいな～。

A：いいね。でも、お寺も日本の真髄だから、見るべし！

B：それに、おいしいうどんも食べたい！

A：おいしいうどんというと、やっぱり香川県だなあ。

♪瀬戸は日暮れて、夕波小波♪ (歌：瀬戸の花嫁)

----- (PPT-お寺、うどん、桜、瀬戸の花嫁-BGM) -----

C：そうだね。さっき言うのは全部香川県の名所・名物だね

B：香川県？いいね！

C：みんな、一緒に行こう。

D：でも、お金がない。

A：バクバッカーで行ってこよう。それは一番節約だ。

B：バクバッカー？名案だね！

D：わかった！みんなで行こう！

A：じゃ、さっそく香川県の情報について調べてみよう！

A：みんなワクワクしてる？

BCD：うん！

A：それじゃ出発！

BCD：はい！

A：着いた！

A：まず琴電リムジンバスに乗って、栗林公園に行こう！

BCD：はい！

B：早く早く！

A：急ぐことはないよ、お前やっぱりガキだね。

C：わー、ここが栗林公園なんだ

A：栗林公園は百種類以上の花があり、四季もそれぞれの景色を堪能できる。特に春と秋、この二つの季節でライトアップのイベントがあるよ。

(截断 A 的話) B：みんなで一緒に写真撮ろう！

CD：いいね！

A：僕もとりたい…って他人の話全然聞いていないな

B：ライトアップが始まった！

C：ネットで画像を見たことがあるんだけど、やっぱり実際に見た方が何倍か綺麗だね！

A：そうね。でも、そろそろホテルへ行って、チェックインしなきゃ

D：じゃさっそく行こう

C：あ～ユースホテルなんだ

B：きれいね

A：香川県内にユースホテル三軒あるらしい。ここはその一軒だよ。ここでいろんな国の人と出会えるかもよ。

B：いいね。楽しそう！

D：みんな今日お疲れ！

皆：おはよう

D：朝ご飯のうどん、本当においしかった。

A：さすが香川県の名物だね。

C：台湾で食べたうどんとは、ぜんぜん違うね。

B：桃太郎さん～桃太郎さん～(唱歌)

C：なにそれ？

B：あれっ、桃太郎を見に行くんじゃないの？

D：まだ寝坊してんの？ここは香川県だよ、桃太郎は岡山県だよ。

C：確かにそうだけど、でもこれから行く女木島は、昔桃太郎が鬼を討伐しに行ったところだって。

A：へえ～じゃ鬼を討伐しに行こう！

BCD：おう！

D：女木島が見えた

----- (港に着く) -----

C：あ、鬼らしい像がある

D：鬼なのに可愛いね

B：ここにも鬼がある。

C：桜もきれい～

A：ちょっとぶらぶらしてから洞窟に行こう

----- (洞窟に着く) -----

A：ここが入口みたい

B：嫌な雰囲気してるんだね....

----- (洞窟の中) -----

C：宝箱がある~~金頂戴~~

B：監禁室かこれ？怖い

D：ほら、鬼の力水って書いてある～

A：この鬼の力水はね、地下から湧いた水じゃなく、天井の石の割れ目からひたたり落ちた水だそうだ。

BCD：なるほど～

B(追加)：あ、出口が見えた

C：ふ～やっと外に出た

A：外暗いな、そんなに時間経ったのか

D：そろそろ船に乗って、高松駅に戻るよ。

D：今日はカプセルホテルに泊まるよ～

C：カプセルホテル？便利だね

B：私疲れてるから先に寝るよ～

ACD：は～い。お休み～

皆：おはよう

C：丸亀城は日本で一番高い天守で、六十メートルの石垣(いしがき)に建てられ、行くんなら先に坂を登らなきゃ。

A：「日本の100名城」にも選ばれたそうだ。

B：す～ごい！さっきパンフレットでもし石の壁でハートの形をしている石を見つければ、いいご縁が訪れるらしいよ。

C：何？！早速探してみようよ。恋したい～～～。

B：あ～あ…腹減った。うどん県のうどんはおいしいが、毎日食べるのもな…肉が食べたい！

A：香川県はただうどんだけじゃないよ。そんなに肉が食べたいんだったら、とて

も有名な骨付鳥の店に連れて行っただけよう。骨付鳥がここの名物だよ。

B：聞くだけで涎(よだれ)が垂れそう！早く行こう！

C：私三本食いたい。

B：じゃ私十本！

(食べ終わった後)

B：あ～もうおなかいっぱい。おいしかった～

A：それじゃ散歩しながらホテルに行こう！

B：もう一本持ち帰りできるか？

D：君は本当に食いしん坊だね

D：今日は金蔵寺駅(こんぞうじえき)にあるユースホステルに泊まるよ

ABC：おう！お休み

皆：おはよう

B：みんなおはよう

C：今日は琴平でしょう

D：金蔵寺駅から JR に乗って琴平に行くよ

ABC：行こう

D：金刀比羅宮に行くには 1368 個の階段を登るんだよ。

----- (階段圖、参拜圖) -----

B：駕籠に乗って、誰かに担いでもらえないかな

C：無理だ

B：綺麗なお姉さん見られないかな？今日は桜花祭だね

A：ここの巫女さんが着ているのは濃の袴っていう袴だ。色が他の所と違ってるから金刀比羅宮の特色となった。

D：見て！来た来た！

B：どこ？！

D：桜の枝を持っている巫女さんが両列に並んでゆっくり遠くからこっちに歩いて来ている！

B：あ～本殿に着いた。知らず知らずのうちに

C：ここからは本番だよ。今からお巫女さんの踊りが始まるよ。

D：そんなにきれいだなんて、思いもよらなかった。

A：いい祭りだったね～

BCD：ね～

C：じゃこれからうどん学校行ってうどんを作って食べてみよう！

D：先に 1368 個の階段を降りないとね

B：ええ…駕籠ほしいなあ

C：転んで降りりゃ？(どうぞどうぞ)

C：あ！もう始まっている！

B：作り方見られなかった！

D：隣に先生がいるから、先生に従って作ればうまくできるんじゃない

B：分かった！

C：力が小さすぎるんだらう？

B：でも私はもう疲れた。

A：手が疲れたら足で踏めばどう？

B：こう？(ダンスにポーズ)

C：まじめにしなさいよ…

A：面白い経験だったね～

B：自分が作ったうどんが特においしかった！

C：そうだね

D：それじゃ空港に向かおう！

C：何を買ったの？手荷物が多いね

B：えど…和三盆の飴とあげびっぴ！

C：びっぴってなに？

A：びっぴは香川県の方言でうどんの意味だよ

C：まさか全部食べものかよ？しょうがないな

D：だって、全部有名でおいしいおみやげだもん

B：そうなんだよ！友達にあげたらきっと喜んでくれるんだ！

A：今回の旅行はちょうど一回りのルートだから、交通料金は半分下がったよ

D：A君すごい

C：てか今回の旅行はどれぐらいのお金がかかった？

A：それはね…じゃじゃん！事前に計算してみた！どうだ！そんなに差がないだろう！

ご清聴ありがとうございました

A：今回使った写真は

B：全部うどん県旅ネットから

C：転載しておりました。

D：まことにありがとうございました。

附錄四 比賽簡章與參賽證明

2016 年中國科技大學

日本香川縣之旅行程設計日語競賽辦法

一、競賽宗旨

(一)中國科技大學與日本香川縣基於友好互惠原則，共同主辦「2016 年中國科技大學日本香川縣之旅行程設計日語競賽」。

(二)透過多元的競賽內容拓展國內學生的國際視野，藉由規劃旅遊行程提升學生的旅遊企劃能力與文化素養。

二、主辦單位

中國科技大學通識教育中心、國際商務系、行銷與流通管理系、觀光與休閒事業管理系、日本香川縣觀光協會

三、協辦單位(依筆劃序)

中華大學應用日語系

景文科技大學應用外語系

臺北城市科技大學行銷與流通管理系、會議展覽服務業學位學程

龍華科技大學應用外語系

樹人醫護管理專科學校應用日語科

新北市私立智光高級商工職業學校觀光事業科

四、指導單位

台灣觀光協會

五、參加對象

(一)凡具有中華民國國民身份，目前就讀教育部立案之高中職或大專校院在學學生，且在日本居留未超過 1 年者，不限是否主修日文均可組隊報名。

(二)參賽隊伍須為同一學校學生，不得跨校組隊。同一學校以 5 組為限，並須經科、系(中心)主任推薦。

六、競賽內容

(一)競賽組別：甲組(大專)、乙組(高中職)

(二)競賽內容：

1.本競賽是以香川縣的觀光景點或美食等為主題，規劃4天3夜的旅遊行程(主題由參賽隊伍自訂，例：旅遊的小確幸、城市的感動等...)。

2.競賽全程需以日語表達。

3.競賽相關資料與素材請至以下網站查詢

(1)中國科技大學首頁網站：<http://www.cute.edu.tw/>

(2)日本香川縣(公社)香川縣觀光協會官方網站：<http://www.my-kagawa.jp/> 附

註：(公社)香川縣觀光協會允許本競賽的參加者，使用協會營運的官方網頁「うどん県旅ネット」中，照片下載區「フォトダウンロード」所提供的照片。

使用照片時務必註明出處。

4.針對介紹香川縣請參照(公社)香川縣觀光協會官方網站首頁之「うどん県旅ネット」或 YouTube <http://youtu.be/88geGvl2n8o>。(「うどん県旅ネット」之照片下載區「フォトダウンロード」以外所揭露之資料以及 YouTube 動畫，本競賽參賽者不可使用。)

(三)競賽規定

1.初賽與決賽隊伍成員及主題不可變更。

2.尊重智慧財產權，作品不得抄襲；如經查證屬實，承辦單位有權取消參賽或獲獎資格。參賽隊務需繳交「切結書」(附件一)、「影音檔案授權同意書」(如附件二)。

3.(公社)香川縣觀光協會提供決賽甲、乙組第一名隊伍，以「台日青年交流友好大使」的名義，前往香川縣進行4天3夜之旅遊交流活動(如夏日祭典活動)。

(含指導老師1名；內容含：去、回程機票、食宿等費用。旅行意外險自理)。

第一名隊伍無法成行時，旅遊費用不得要求折算為獎金，並由第二名隊伍依序遞補。

4.赴日交流隊伍需簽署「赴日友好交流活動同意書(附件三)」，拒絕簽署視同放

棄。

5.赴日友好交流活動預計 2016 年 8 月底以前成行。若有變更將於一個月前告知。

6.(公社)香川縣觀光協會提供本競賽第一～八名具香川縣特色之紀念品。

7.甲、乙組優勝隊隊員在赴日交流訪問後 2 個月內，需個別向中國科技大學及香川縣提交交流心得報告；並於 SNS 發送香川縣之旅的訊息。

七、競賽辦法

(一)初賽

1. 網路報名：

(1)報名日期：2016 年 3 月 21 日(一)~2016 年 4 月 15 日(五)止。

(2)報名網址：<http://www.cute.edu.tw>

2. 郵寄書面資料：

(1)郵寄期間：2016 年 3 月 21 日(一)~2016 年 4 月 15 日(五)止。

(2)請於郵寄期間(郵戳為憑，逾期不受理)，寄送以下報名表件：

表 附-4-1 報名表件

序號	內 容	備註
1	參賽 DVD：以日本香川縣為主題，全程以日語錄影	自 製
2	切結書	附件一
3	影音檔案授權同意書	附件二
4	赴日友好交流活動同意書	附件三
5	競賽報名表	附件四

3.參賽人數：以 2~4 人為一組。

4.本競賽是以香川縣的觀光景點或美食等為主題，規劃 4 天 3 夜的旅遊行程；需錄影 並製作成 DVD。(以 MP4 製作，若在評審時無法開啟，主辦單位不負任何責任。)

5.評分：

DVD 播放時間如下，不足與超過者採累計制，每超過或不足 30 秒者扣成績
總分 3 分：

(1)甲組(大專)：以 7 分鐘為限，演出時間達 6 分鐘不扣分。

(2)乙組(高中職)：以 5 分鐘為限，演出時間達 4 分鐘不扣分。

6.評審：由主辦單位邀請具日語專長之學者專家 3~5 人評審。

7.評審項目：(1)主題內容 50%：文化內涵 20%、內容結構 15%、主題可行性 15%
%，合計 50%。(2)日語表達能力 35% (3)團隊合作與演繹效果 15%

8.主辦單位收到報名資料後，將以電子郵件回覆；並將參賽隊伍公布於本校網頁。
初賽甲、乙組預計各錄取 12 組進入決賽。

9.評選通知：晉級決賽的隊伍，將以電子郵件通知，並於 2016 年 5 月 4 日公告於
本校網頁。

(二)決賽

1.決賽日期：2016 年 5 月 21 日(六)12：00~18：00

2.決賽地點：中國科技大學台北校區格致樓 909 國際會議廳(116 臺北市文山區興
隆 路三段 56 號)

3.參賽人數：以 2~4 人為一組且必須與初賽隊員相同，不可變更。

4.決賽全程以日語現場口頭演出。

5.決賽內容必須與初賽內容相符，不可變更主題。

6.演出時間：

(1)甲組(大專)以 7 分鐘為限，演出時間達 6 分鐘不扣分。

(2)乙組(高中職)以 5 分鐘為限，演出時間達 4 分鐘不扣分。不足與超過者扣時
間成績總分 3 分。

7.評分項目：

(1)主題內容 50%：文化內涵 20%、內容結構 15%、主題可行性 15%，合
計 50%。

(2)日語表達能力 35%

- (3)團隊合作與演繹效果 15% 8.決賽評審：由主辦單位邀請具有日語專長之學者，與旅遊相關之專業人士共 5 人擔任。(日本香川縣代表 1 人；無學生參賽之大專校院日語系所教授 2 人；4 旅遊業界專家 2 人)

八、獎勵辦法

(一) 甲組(大專)

第 1 名 獎狀乙幀與前往香川縣 4 天 3 夜友好交流活動

第 2 名 獎狀乙幀與新台幣 5000 元圖書禮券

第 3 名 獎狀乙幀與新台幣 3000 元圖書禮券

佳作(5 組) 獎狀乙幀

(二) 乙組(高中職)

第 1 名 獎狀乙幀與前往香川縣 4 天 3 夜友好交流活動

第 2 名 獎狀乙幀與新台幣 5000 元圖書禮券

第 3 名 獎狀乙幀與新台幣 3000 元圖書禮券

佳作(5 組) 獎狀乙幀

- (三)(公社)香川縣觀光協會於決賽中將再提供一份具香川縣風土特色之獎品作為特別獎。

九、注意事項

- (一)參賽者需詳實填寫報名資料，不得冒名或違反參賽資格，經查證屬實，主辦單位將取消比賽資格。若領取獎金、獎狀，主辦單位得予追回，並發函通知就讀學校。
- (二)為求評分之公正性，預賽 DVD 內容與音效，請勿以明示或隱喻方式揭露學校名稱；決賽參賽者不得穿著校服、系服，並不得於上台時報校名；演出過程中不可交付評審任何影響評分之物件，違反者得予取消其比賽資格。
- (三)DVD 或 PPT，請尊重智慧財產權，並不得使用有違善良風俗或攻擊性之用語，參賽者同意無償、非專屬授權中國科技大學公開以下項目：a.比賽現場錄影、b.錄音檔、c.照片、d. DVD，並得將其製作成視聽著作(影片)與數位形式檔案，

提供教學、研究與公共服務用途之資源平台公開播送，提供非營利性質之使用。授權人聲明並保證授權使用之著作，並無侵害他人智慧財產權、隱私權及其他權利，如有侵害第三人之權利或涉及抄襲之情事，經證實確有該等情事，主辦單位得取消參賽或得獎資格，並由參賽人自負法律上之責任。

(四)決賽參賽者可自行攜帶道具，製造音效效果(例如：風聲、雨聲、汽車煞車聲、喇叭聲)，亦可使用事先錄製好之音效，日語台詞演出(唱)部分，不得以對嘴方式預錄播出。

(五)非自製音效或非自編音樂者，應聲明配樂來源暨創用 CC 版權授權狀況。

(六)參賽同學請在當日報到時間前抵達比賽場地，報到時請出示學生證供查對。交通方式請參看中國科技大學網頁。

(七)決賽當日交通、食宿費用由參賽隊伍自行負擔。

(八)本辦法若有未盡事宜，得適時修正補充，並於比賽前公開說明。

十、場地與設備

(一)決賽場地設備附有筆電、擴大機、喇叭、耳掛式無線麥克風 4 支。

1.決賽表演場地：長 6.7 m、寬 3.9 m

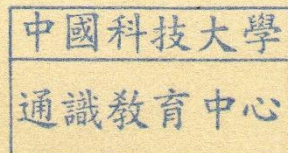


中國科技大學

入圍決賽證明

致理科技大學孫孟賢、廖禹晴、游揚晴、伍敏華同學，參加本校與(公社)香川県観光協会共同主辦「2016年中國科技大學日本香川縣之旅行程設計日語競賽」大專組初賽，並獲入圍決賽，謹以此狀證明。

主辦單位 中國科技大學 通識教育中心



中華民國 105 年 5 月 3 日

圖 附-4-1 入圍決賽證明

附錄五 參賽照片



圖 附-5-1 第三名與香川縣長合照



圖 附-5-2 賽前合照



圖 附-5-3 賽中合照



圖 附-5-4 賽後合照

附錄六 其他相關資料

相關新聞

http://www.cdnews.com.tw/cdnews_site/docDetail.jsp?coluid=121&docid=103570715

歷年競賽實況

<https://www.youtube.com/playlist?list=PLQ1Kudpii8-cZMSPEQk6DthFkZPR2DSIU>